

ustawie z dnia 13 lutego 1924 r. zmieniającej niektóre postanowienia ustawy z dnia 11 grudnia 1923 r. (Dz. U. R. P. z r. 1924, № 6, poz. 46) o zaopatrzeniu emerytalnem funkcjonarjuszów państwowych i zawodowych wojskowych,

należy w punkcie 1 artykułu 1 słowa „ustępów 1 i 3 art. 19” zastąpić słowami „art. 19”.

Prezydent Rzeczypospolitej: *S. Wojciechowski*  
Prezes Rady Ministrów  
i Minister Skarbu: *W. Grabski*

### 387.

## U k ł a d

w przedmiocie przedłużenia o dalsze 9 miesięcy, t. j. do 31 marca 1924 roku, terminu końcowego, przewidzianego w polsko-niemieckim protokole z dnia 18 grudnia 1922 r., dotyczącym przystąpienia na życzenie jednej ze Stron do rokowań, celem sprostowania błędów drukarskich w urzędowym tekście polsko-niemieckiej Konwencji o Górnym Śląsku, podpisanej w Genewie dnia 15 maja 1922 roku.

W IMIENIU RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

M. Y. STANISŁAW WOJCIECHOWSKI,

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Wszem wobec i każdemu z osobna, komu o tem wiedzieć należy, wiadomem czynimy:

W dniu czternastym lipca tysiąc dziewięćset dwudziestego trzeciego roku podpisany został w Berlinie pomiędzy Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Rządem Rzeszy Niemieckiej Układ w przedmiocie przedłużenia o dalsze 9 miesięcy, t. j. do 31 marca 1924 roku, terminu końcowego, przewidzianego w polsko-niemieckim protokole z dnia 18 grudnia 1922 r., dotyczącym przystąpienia na życzenie jednej ze Stron do rokowań, celem sprostowania błędów drukarskich w urzędowym tekście polsko-niemieckiej Konwencji o Górnym Śląsku, podpisanej w Genewie dnia 15 maja 1922 r.

Niżej podpisani Pełnomocnicy: Rzeczypospolitej Polskiej oraz Rzeszy Niemieckiej a mianowicie:

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej:

P. Kazimierz Olszowski,  
Minister Pełnomocny i Poseł Nadzwyczajny Rzeczypospolitej Polskiej w Berlinie,  
w imieniu Rzeszy Niemieckiej:

P. Karl von Stockhammern,  
Rzeczywisty Tajny Radca Legacyjny, Dyrektor Ministerjalny w Urzędzie dla Spraw Zagranicznych w Berlinie,  
zawarli układ następujący:

Stosownie do punktu XXV Protokołu końcowego do Polsko-Niemieckiej Konwencji Górnośląskiej zawartej w Genewie dnia 15 maja 1922, w razie, gdyby omyłka drukarska wkradła się do urzędowego tekstu Konwencji, oba rządy na żądanie jednego z nich przystąpią natychmiast do rokowań, w celu poprawienia omyłki. Prezydent Trybunału Rozjemczego będzie mógł być zaproszony do wzięcia udziału w tych rokowaniach. Sprostowania ustalone jednoznacznie przez przedstawicieli obu rządów uważane będą jako posiadające moc prawną i ogłoszone będą w urzędowych dziennikach obu Państw a mianowicie: w „Dzienniku Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej” i w „Reichsgesetzblatt”. Postanowienie to obowiązuje wyłącznie do 1 stycznia 1923 r.

Na mocy układu zawartego w Dreźnie 18 grudnia 1922 termin ten do 1 lipca 1923 przedłużony został. Jednakowoż ten ostatni termin okazał się niewystarczającym dla zawarcia układu w sprawie sprostowania omyłek drukarskich, o którym mowa.

Die unterzeichneten Bevollmaechtigten: der Republik Polen und des Deutschen Reiches, naemlich:  
Fuer die Republik Polen:

Herr Kazimierz Olszowski,  
Bevollmaechtigter Minister und Ausserordentlicher Gesandte der Republik Polen in Berlin,  
fuer das Deutsche Reich:

Herr Karl v. Stockhammern,  
Wirklicher Geheimer Legationsrat und Ministerialdirektor im Auswaertigen Amte in Berlin,

sind ueber Folgendes uebereingekommen:

In Punkt XXV des Schlussprotokolls des am 15 Mai 1922 in Genf geschlossenen Deutsch-Polnischen Abkommens ueber Oberschlesien wird fuer den Fall, dass der amtliche Text dieses Abkommens einen Druckfehler aufweisen sollte, bestimmt, dass die beiden Regierungen sobald eine von ihnen es wuenscht, unverzueglich in Eroerterungen ueber die Beseitigung des Druckfehlers eintreten sollen. Der Praesident des Schiedsgerichtes kann gebeten werden, an den Eroerterungen teilzunehmen. Die von den Vertretern der beiden Regierungen festgestellten Verbesserungen sollen verbindliche Kraft haben und in den amtlichen Gesetzblaettern beider Staaten: „Diennik Ustaw Rzeczypospolitej Polskiej” und „Reichsgesetzblatt” veroeffentlicht werden. Diese Bestimmung ist ausschliesslich bis zum 1 Januar 1923 gueltig.

Diese Frist ist durch das Abkommen von Dresden von 18 Dezember 1922 bis zum 1 Juli 1923 veraengert worden. Diese Frist hat aber zur Vorbereitung eines Abschlusses eines Berichtigzugsabkommen nicht ausgereicht. Demgemaess sind die beiden Be-

Wobec tego Pełnomocnicy obu stron niniejszem stanowią, iż termin ten przedłużony zostaje na następne 9 miesięcy poczynając od 1 lipca 1923, a więc do 31 marca 1924; pozatem całkowity tekst przytoczonego wyżej punktu XXV Protokołu końcowego pozostaje bez żadnej zmiany.

Niżej podpisani Pełnomocnicy zobowiązują się w imieniu swych rządów przedłożyć układ niniejszy do ratyfikacji w najkrótszym czasie. Natychmiast potem nastąpi wymiana dokumentów ratyfikacyjnych w Warszawie, poczem układ wejdzie w życie.

Sporządzono w dwu egzemplarzach w języku polskim i niemieckim w Berlinie dnia czternastego lipca tysiąc dziewięćset dwudziestego trzeciego roku.

(—) Kazimierz OLSZOWSKI.

vollmachtigten uebereingekommen, diese Frist um die Dauer von 9 Monaten, beginnend mit dem 1 Juli 1923 bis zum 31 Maerz 1924, zu verlaengern; abgesehen davon bleibt der ganze Text des oben genannten Punktes XXV des Schluss-Protokolls unveraendert.

Die unterzeichneten Bevollmaechtigten verpflichten sich im Namen ihrer Regierungen das vorliegende Abkommen in der kuerzesten Frist der Ratifikation zuzufuehren. Unverzueglich darauf erfolgt der Austausch der Ratifikationsurkunden in Warschau, wonach das Abkommen in Kraft tritt.

Ausgefertigt in doppelter Ausfuehrung in polnischer und deutscher Sprache in Berlin den vierzehnten Juli Neunzehnhundert dreiundzwanzig.

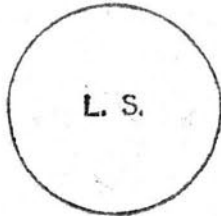
(—) K. v. STOCKHAMMERN.

Zaznajomiwszy się z powyższym układem uznaliśmy go i uznajemy za słuszny, zarówno w całości, jak i każde z zawartych w nim postanowień, oświadczamy, że jest przyjęty, ratyfikowany i zatwierdzony, i przyrzekamy, że będzie ściśle stosowany.

Na dowód czego wydaliśmy Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

W Warszawie, dnia 13 marca 1924 r.

*S. Wojciechowski*



Przez Prezydenta Rzeczypospolitej

Prezes Rady Ministrów:

*W. Grabski*

Minister Spraw Zagranicznych:

*Maurycy Zamoyski*

388.

## Oświadczenie Rządowe

z dnia 31 marca 1924 r.

w przedmiocie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych polsko-niemieckiego układu, podpisanego w Berlinie dn. 14 lipca 1923 r. w sprawie przedłużenia o dalsze 9 miesięcy, t. j. do 31 marca 1924 r., terminu końcowego, przewidzianego w polsko-niemieckim protokole z dn. 18 grudnia 1922 r., dotyczącym przystąpienia na życzenie jednej ze Stron do rokowań, celem sprostowania błędów drukarskich w urzędowym tekście polsko-niemieckiej Konwencji o Górnym Śląsku, podpisanej w Genewie dn. 15 maja 1922 roku.

Podaje się niniejszem do wiadomości, że w wykonaniu przedostatniego ustępu polsko-niemieckiego układu, podpisanego w Berlinie dnia 14 lipca 1923 r., w sprawie przedłużenia o dalsze 9 miesięcy, t. j. do 31 marca 1924 r., terminu końcowego, przewidzianego w polsko-niemieckim protokole z dnia 18 grudnia 1922 r., dotyczącym przystąpienia na życzenie jednej ze Stron do rokowań, celem sprostowania błędów drukarskich w urzędowym tekście polsko-niemieckiej Konwencji o Górnym Śląsku, podpisanej w Genewie dn. 15 maja 1922 roku, została dokonana w Warszawie dnia 24 marca 1924 roku wymiana dokumentów ratyfikacyjnych powyższego układu.

Minister Spraw Zagranicznych: *Maurycy Zamoyski*